

Е.И.Головаха

Кросс-культурная чувствительность в
интерпретации данных
сравнительных социологических
исследований

- Изложение результатов кросс-культурных исследований принципиально различно для культурного релятивиста и объективиста.
- Крайний релятивизм постулирует культурную уникальность и невозможность осуществления достоверных межкультурных сравнений.
- Объективистский абсолютизм отстаивает принцип достоверности любых сравнений при соблюдении правил обоснования исследовательской процедуры.
- Между крайними позициями – умеренный релятивизм (или умеренный объективизм)

Согласны ли Вы со следующими суждениями?

	Совсем не согласен	Скорее не согласен	Скорее согласен	Полностью согласен
Социология не допускает «внеаучного» знания в его художественных , оценочных и повседневных формах	16	43	26	10
Теории должны получать всестороннее эмпирическое подтверждение, без которого они остаются лишь предположениями	6	19	34	41
Мультипарадигмальность и теоретический плюрализм не означают равного права на существование взаимоисключающих концептов – один из них или оба являются ложными	24	35	18	13
Процесс расширения междисциплинарных контактов не тождественен размыванию дисциплинарных границ социологии, имеющей специфические теоретико-методологические основания.	6	10	20	55

- **В переводе на язык принципов:**
- объективист говорит о транскультурной инвариантности,
- релятивист – о культурной уникальности,
- умеренный - о культурной чувствительности сравнительных данных
- В этом контексте определяется и моя собственная позиция - умеренного объективиста.
- Чувствительность проявляется на всех этапах кросс-культурного социологического исследования.

Культурная чувствительность на различных этапах сравнительных исследований

1. Концептуализация - Смысловая адекватность теории для всех культур, участвующих в исследовании
2. Выбор метода - Отсутствие культурных барьеров, связанных с применением метода
3. Операционализация - Равная валидность и надежность измерения для всех культур
4. Выбор объекта - Эквивалентность сравниваемых популяций
5. Определение процедуры сбора данных - Применимость процедуры во всех культурах
6. Интерпретация данных - Учет специфики культурного контекста
7. Имплементация результатов - Недопустимость использования в контексте этнокультурных предубеждений

- Примеры:
 1. Концепты счастья, социальной дистанции, доверия
 2. Измерение частоты употребления алкоголя, шкала социальной дистанции
 3. Шкала авторитаризма Адорно в Украине.
 4. Национальные выборки в Западной и Восточной Европе, выборки для качественных исследований
 5. Случайный отбор в Украине: проблемы репрезентативности
 6. Интерпретация зарубежными исследователями социальных феноменов в Украине без учета культурного контекста.
 7. Интерпретация Майдана западными, российскими и украинскими исследователями.

- Интерпретация данных является одним из наиболее уязвимых мест любого социологического исследования. Когда речь идет об исследованиях в рамках единого социально-культурного пространства, ошибки интерпретации связаны прежде всего с самим исследователем
- - мнения вместо фактов
- - стереотипные оценки вместо беспристрастных констатаций
- - ad hoc концепции вместо обоснованных теорий
- - идеологические убеждения вместо ценностно нейтральных суждений
- - поспешные обобщения

- Когда же осуществляются кросс-культурные сравнения, ошибки связаны еще и с недостаточным учетом особенностей субъективной культуры, присущей сравниваемым общностям.
- Идеал – достижение культурной эквивалентности в интерпретации.
- Для этого необходимо выйти за пределы этноцентризма, присущего исследователю

Культурно обусловленные ошибки интерпретации

- Предубеждения исследователя как культурные барьеры и фильтры для беспристрастных выводов.
- Неоправданные причинно-следственные связи между культурой в целом и избранными переменными (тенденциозная генерализация выводов).
- Статистически значимые связи принимаются за важные или существенные, если они соответствуют убеждениям интерпретатора.
- Интерпретации интенсивности (выше-ниже) и качества (лучше-хуже) на основании этноцентрических или идеологических оценок.

Чтобы уменьшить воздействие этих ошибок на интерпретацию данных и необходима умеренность объективистской позиции вплоть до признания определенной доли справедливости позиции сторонников индигенной социологии.

В этом контексте можно говорить о необходимости обязательного понимания культурного контекста исследователями, претендующими на существенные выводы о культурных различиях, особенно когда речь идет об интенсивных или качественных различиях.

- Индигенность я понимаю как ориентацию на углубленное понимание культурного контекста каждого из сравниваемых обществ. Для этого необходим соответствующий «культурный опыт» исследователя или создание транснациональных исследовательских групп, включающих на равных правах представителей всех национальных культур.
- Такой практики сейчас нет, как нет и исследований, осуществленных по схеме Кэмпбелла, позволяющей в значительной мере учитывать культурный контекст.

- Именно в силу культурной уникальности восприятия и осознания социального мира, релевантность данных сравнительных исследований всегда остается под вопросом. Даже беспристрастная, казалось бы, статистика в разных культурах имеет разную степень релевантности. В тоталитарных государствах она во многом отражает волю правящей верхушки, в посттоталитарных – институциональный хаос и лживость чиновников. И даже в демократически развитых странах она во многом зависит от культурно обусловленных стандартов измерения.

- Для выработки адекватных концептов и интерпретаций в рамках сравнительных социологических исследований необходимо прежде всего различать базисные составляющие субъективной культуры, связанные с глубоко укорененными особенностями национальной (или региональной) психологии (*психологическая культура*), и менее устойчивые составляющие, которые находятся под непосредственным влиянием изменяющейся социальной ситуации (*социальная культура*). В первом случае речь идет об исторически сложившихся типах субъективной культуры, которые остаются неизменными на протяжении весьма длительного времени, будучи укорененными в традициях, верованиях, предрассудках, в языке и когнитивных структурах, а также в некоторых базисных формах социального поведения и взаимоотношений.

Социальная культура - типичные для данного общества представления людей о социальной действительности, влияющие на ее понимание, интерпретацию, оценку и готовность к тем или иным формам социального поведения.

Основными составляющими социальной культуры, определяющими стратегические направления развития государства, являются:

1. Политическая культура
2. Экономическая культура
3. Правовая культура
4. Культура межнациональных отношений

- Социальная культура может очень существенно различаться в разных типах государств и обществ, имеющих идентичные психологические культуры.
- Тоталитарное и демократическое
- Стабильное и нестабильное
- Суверенное и зависимое
- Нападающее и обороняющееся в период войны, победившее или проигравшее.

- Например, понимание ценностей и самой сущности равенства, политических свобод рыночных реформ, дохода и т.п. в 90-е годы существенно отличалось от того, которое присуще западной социальной культуре. Граждане Украины готовы были допустить неограниченную зарплату, но считали необходимым ограничивать доход, готовы были устанавливать демократию авторитарными средствами, под рыночными реформами прежде всего понимали усиление государственного контроля над производством и распределением материальных благ, самой левой политической силой считали РУХ, правыми – коммунистов, торжество права и законности усматривали в ужесточении наказаний за правонарушения.

Система цінностей за Шварцем

	Німеччина	Польща	Росія	Україна
1	доброзичливість	доброзичливість	безпека	безпека
2	універсалізм	універсалізм	доброзичливість	універсалізм
3	самостійність	безпека	універсалізм	доброзичливість
4	безпека	конформність	традиціоналізм	конформність
5	традиціоналізм	самостійність	самостійність	традиціоналізм
6	гедонізм	традиціоналізм	конформність	самостійність
7	досягнення	досягнення	досягнення	влада
8	конформність	влада	влада	досягнення
9	стимуляція	стимуляція	гедонізм	гедонізм
10	влада	гедонізм	стимуляція	стимуляція

- Такова была социальная культура общества в условиях начального периода постсоветской деинституционализации и становления новых социальных институтов. Непонимание этих социокультурных особенностей переходного общества во многом предопределило неадекватность рекомендаций и политических решений по реформированию общества.
- Поскольку ключевые понятия сравнительных исследований в каждой конкретной стране наполняются специфическим культурным смыслом, понимание вопросов может принципиально отличаться. Такие различия необходимо обнаруживать на этапе подготовки к кросс-национальным исследованиям с учетом особенностей политической, экономической и правовой культуры:

-

Система цінностей за Шварцем

	Німеччина	Польща	Росія	Україна
1	доброзичливість	доброзичливість	безпека	безпека
2	універсалізм	універсалізм	доброзичливість	універсалізм
3	самостійність	безпека	універсалізм	доброзичливість
4	безпека	конформність	традиціоналізм	конформність
5	традиціоналізм	самостійність	самостійність	традиціоналізм
6	гедонізм	традиціоналізм	конформність	самостійність
7	досягнення	досягнення	досягнення	влада
8	конформність	влада	влада	досягнення
9	стимуляція	стимуляція	гедонізм	гедонізм
10	влада	гедонізм	стимуляція	стимуляція

- Кросс-культурные исследования позволяют утверждать, что население Европы составляет единый «культурный регион», в котором наблюдается существенное сходство психологических культур независимо от государственных границ [Triandis, 1994, с.32]. Однако и переоценивать «культурную близость» тоже не следует. Социокультурные феномены могут быть различными, а нередко и противоположными, в западной и постсоветской социальной действительности. Многие ключевые феномены социальной культуры в нацистской Германии были тождественны тем, которые наблюдались в Советском Союзе времен сталинизма, и противоположны тем, которые наблюдаются в ФРГ сегодня.
- Именно поэтому изучение социальной культуры должно основываться на интерпретациях, осуществленных с учетом актуальной социокультурной специфики различных типов обществ в пространстве и времени.

**За кого Ви голосували у третьому
(додатковому) турі президентських виборів
2004 року?,%**

•	2005	2006	2008	2010
• В.Ющенко	55	46	40	33
• В.Янукович	28	38	35	38

Социально-культурная релевантность сравнительного исследования

Адекватна ли теория, выработанная в условиях одного типа социальной культуры для других типов культуры?

Допускают ли избранные измерительные процедуры возможность релевантного сравнительного анализа социальных феноменов для разных типов социальных культур?

Возможна ли содержательная и лингвистическая эквивалентность используемых в исследовании понятий в разных типах социальных культур?

Нет ли социально-культурного отторжения исследовательской процедуры на разных этапах исследования?

Не влияет ли принадлежность исследователя к одному типу социальной культуры на интерпретацию специфики проявления социального феномена в другом типе культуры?

В какой степени выводы сравнительного исследования учитывают социально-культурную специфику, способную маскировать сущностные основания кросс-национальных сравнений?